



مراسم تاییدیه
Confirmation Service

جماعت سپاس
Sepas Congregation



LIVERPOOL | CATHEDRAL



PERSIAN
CONGREGATION

The Greeting

song

The Bishop greets the people.

Peace be with you
and also with you.

The Bishop introduces the service.

The Collect

The Bishop introduces a period of silent

Heavenly Father, by the power of your Holy Spirit
you give to your faithful people
new life in the water of baptism.

Guide and strengthen us by the same Spirit,
that we who are born again
may serve you in faith and love,
and grow into the full stature of your Son, Jesus Christ,
who is alive and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,
now and for ever.

Amen.

خوشآمدگویی

سرود پرستشی

اسقف به جماعت خوشآمد میگوید

سلامتی بر شما باد

و همچنین بر شما

اسقف مراسم را معرفی میکند

دعای روز

اسقف جماعت را به سکوت دعوت میکند

خدای پدر، با قدرت روح القدس

به قوم وفادارت

از طریق آب تعمید، یک زندگی تازه دادی

از طریق همان روح، هدایت و تقویتمان کن

تا ما که تولد تازه یافته ایم

باشد که تو را در ایمان و محبت، خدمت کنیم،

و به بلندای کامل قامت پسرت، عیسی مسیح، رشد کنیم،

کسی که در اتحاد با روح القدس، زنده است

و از اکنون تا ابدلآباد با تو پادشاهی میکند

آمین

Liturgy of Initiation

The Presentation of the Candidates

The candidates are presented to the congregation.

The Bishop asks the candidates

Have you been baptised in the name of the Father, and of the Son,
and of the Holy Spirit?

I have.

Are you ready with your own mouth and from your own heart to affirm
your faith in Jesus Christ?

I am.

The Bishop addresses the whole congregation:

Faith is the gift of God to his people.

In baptism the Lord is adding to our number
those whom he is calling.

People of God, will you welcome these candidates
and uphold them in their life in Christ?

With the help of God, we will.

مراسم معرف

معرفی داوطلبان

داوطلبان به جماعت معرفی میشوند

اسقف از داوطلبان سوال میکند

آیا در نام پدر، پسر و روح القدس تعمید گرفته‌ای

گرفته‌ام

آیا آماده‌ای که با زبان و با تمامی قلبت، ایمانت به عیسی مسیح را تایید کنی؟

آماده‌ام.

اسقف خطاب به جماعت میگوید:

ایمان هدیه خدا به قوم اوست،
کسانی را که خداوند دعوت کرده،
بوسیله تعمید به جمع ما اضافه می کند.

ای قوم خدا، آیا ورود این داوطلبان را به جمع خود، خوش آمد می گویند،
و ایشان را در حیات جدیدی که مسیح به ایشان بخشیده حمایت می کنید؟
با کمک خداوند خواهیم کرد.

The Decision

The Bishop addresses all the candidates:

In baptism, God calls us out of darkness into his marvellous light.

To follow

Christ means dying to sin and rising to new life with him.

Therefore I ask:

Do you turn to Christ?

I turn to Christ.

Do you repent of your sins?

I repent of my sins.

Do you renounce evil?

I renounce evil.

May God, who has given you the desire to follow Christ,
give you strength to continue in the Way.

Amen.

During the following **song**, the candidates for Confirmation approach the vessel with the water of Baptism, where they dip their hand in the water and mark their foreheads with the sign of the Cross in remembrance of their Baptism.

تصمیم گیری

اسقف از تمامی داوطلبان سوال میکند

در تعמיד، خدا ما را دعوت می کند، تا از ظلمت بیرون آمده، در نور حیرت آور او سالک شویم.

شرط پیروی مسیح این است که نسبت به گناه بمیریم، و با او در حیات تازه برخیزیم.
بنابراین از تو سؤال می کنم:

آیا به مسیح پناه میبری؟
به مسیح پناه میبرم.

آیا از گناهان خود توبه میکنی؟
از گناهان خود توبه می کنم.

آیا بدی را ترک میکنی؟
بدی را ترک می کنم.

باشد خداوندی که اشتیاق پیروی عیسی را به تو داده،
تو را در ادامه استمرار طریقت تقویت کند.
آمین.

در زمان خواندن سرود پرستشی، داوطلبان به طرف ظرف آب می آیند و انگشت خود را در آب کرده و بر روی پیشانی خود علامت صلیب را نقش میکنند در یادآوری تعמידشان.

The Bishop says

Almighty God,

we thank you for our fellowship in the household of faith
with all who have been baptised into your name.

Keep us faithful to our baptism,

and so make us ready for that day

when the whole creation shall be made perfect

in your Son, our Saviour Jesus Christ.

Amen.

The Profession of Faith

The Bishop addresses the congregation

Let us affirm, together with those who are being confirmed, our common faith
in Jesus Christ.

Do you believe and trust in God the Father,

source of all being and life,

the one for whom we exist?

I believe and trust in him.

Do you believe and trust in God the Son,

who took our human nature,

died for us and rose again?

I believe and trust in him.

Do you believe and trust in the God the Holy Spirit,

who gives life to the people of God

اسقف میفرماید:

خدای قادر مطلق،

از عضویت ما در خانوادهٔ ایمانداران سپاسگزاریم
همراه با تمامی کسانی که در نام تو تعمیم گرفته اند.

ما را در تعمیم‌مان پایدار کن،

و همچنین ما را برای آنروزی آماده کن

که تمامی خلقت کامل خواهند شد

در پسرت، عیسی مسیح، نجات دهنده ما

آمین.

اعتراف ایمان

اسقف خطاب به جماعت میگوید:

بگذارید همراه با کسانی که تایید شده اند،

ایمان مشترکمان به عیسی مسیح را اعتراف کنیم.

آیا به خدای پدر که منبع تمامی موجودات و زندگیست

کسی که بخاطر او ما زیست میکنیم،

ایمان و اعتقاد داری؟

من ایمان و اعتقاد دارم.

آیا به خدای پسر، کسی که ذات انسانی ما را به خود گرفت،

بخاطر ما مرد و از مردگان برخاست،

ایمان و اعتقاد داری؟

ایمان و اعتقاد دارم

آیا به خدای روح القدس، که به قوم خدا زندگی میبخشد

و مسیح را به دنیا معرفی میکند،

and makes Christ known in the world?

I believe and trust in him.

This is the faith of the Church.

This is our faith.

We believe and trust in one God,

Father, Son and Holy Spirit.

Confirmation

The Bishop stands before those who are to be confirmed and says:

Our help is in the name of the Lord

who has made heaven and earth.

Blessed be the name of the Lord

now and for ever. Amen.

The Bishop extends his hands towards those to be confirmed and says:

Almighty and ever-living God,

you have given these your servants new birth

in baptism by water and the Spirit,

and have forgiven them all their sins.

Let your Holy Spirit rest upon them:

the Spirit of wisdom and understanding;

the Spirit of counsel and inward strength;

the Spirit of knowledge and true godliness

ایمان و اعتقاد داری؟

ایمان و اعتقاد دارم

این ایمان کلیساست.

این ایمان ماست

ما با به یک خدا، ایمان و اعتقاد داریم،

پدر، پسر و روح القدس.

تاییدیه

اسقف رو به کسانی که تایید میشوند خطاب کرده، میگوید:

یاری ما در نام خداوند است

که آسمان و زمین را آفرید!

نام خداوند متبارک باد،

از حال تا ابدالآباد. آمین

اسقف دستش را بسوی کسانی که تایید میشوند دراز کرده، میگوید:

خدای متعال و ابدی

تو به این خادمیت

در تعمیم بوسیله آب روح القدس، تولدی تازه داده‌ای

و تمامی گناهانشان را بخشیده‌ای.

باشد که روح القدس بر آنها قرار گیرد،

روح حکمت و معرفت،

روح مشورت و قدرت باطنی

روح دانش و عبادت حقیقی

and let their delight be in the fear of the Lord.

Amen.

We sit

The congregation is asked to continue to pray, in silence, for all those now to be confirmed. The candidates move to kneel before the Bishop.

As the Bishop confirms each person he says:

N, God has called you by name and made you his own.

He then lays his hand on the head of each, saying:

Confirm, O Lord, your servant with your Holy Spirit.

Amen.

When all have been confirmed, all stand.

The Bishop invites the congregation to pray for all those on whom hands have been laid.

**Defend, O Lord, these your servants with your heavenly grace,
that they may continue yours for ever,
and daily increase in your Holy Spirit more and more
until they come to your everlasting kingdom.**

Amen.

و بگذار که شادی آنها در ترس خداوند باشد.

آمین

همگی بنشینیم

از جماعت خواسته میشود که در خلال تأییدیه داوطلبان، در سکوت دعا کنند.
داوطلبان بطرف اسقف رفته و زانو میزنند.

اسقف در خلال تأیید هر داوطلب میگوید:

خدا تو را به اسم خوانده و از آن خود کرده

او سپس دست خود را بر سر هریک گذاشته و میگوید:

خداوندا، خادمتم را توسط روح القدس تأیید فرما

آمین

وقتی که همگی تأیید شدند، همگی میایستند.

سپس اسقف از جماعت میخواهد که برای تمامی کسانی که دستگذاری شدند، دعا کنند.

خداوندا، با فیض آسمانیت، این خادمینت را محافظت کن

باشد که برای تو تا به ابد باقی بمانند،

روح القدس را روزانه به ایشان، بیشتر و بیشتر عطا فرما،

تا زمانی که به پادشاهی جاویدان تو وارد شوند.

آمین.

We kneel or sit.

Prayers

The Bishop says to the newly confirmed

You now share, with all the members of the Church,
the privilege of praying to our Father
through his Son Jesus Christ,
in the power of the Holy Spirit.

As a royal priesthood, let us pray to the Father
through Christ who ever lives to intercede for us.

Prayer in Farsi

Let us pray with confidence as our Saviour has taught us.

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done; on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation;
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
the power and the glory, for ever and ever. Amen.**

دعا

اسقف به کسانی که تازه تایید شده اند خطاب کرده میگوید:

شما اکنون با تمامی اعضاء کلیسا
این افتخار را دارید که به خدایمان، پدر
بواسطه فرزندش عیسی مسیح،
در قدرت روح القدس، دعا کنید.

به عنوان کاهنان پادشاه، بگذارید به خدای پدر دعا کنیم،
بواسطه مسیح، کسی که تا ابد زنده است که برای ما شفاعت کند.

دعا به فارسی

بگذارید با اطمینان دعا کنیم همانگونه که نجات دهنده مان به ما آموخت.
ای پدر ما که در آسمانی
نام تو مقدس باد
پادشاهی تو بیاید،
اراده تو چنانچه که در آسمان انجام می شود، بر زمین نیز به انجام رسد.
نان روزانه ما را امروز به ما عطا فرما.
و گناهان ما را ببخش،
چنانکه ما نیز کسانی را که بر ما گناه کرده اند را می بخشیم.
و ما را در آزمایش میاور،
بلکه از آن شرور رهاییمان ده.
زیرا پادشاهی،
و قدرت و جلال تا ابد از آن توست. آمین

Offering

Notices

We stand

The Peace

The Bishop introduces the Peace in these words:

God has made us one in Christ.
He has set his seal upon us
and, as a pledge of what is to come,
has given the Spirit to dwell in our hearts.

The peace of the Lord be always with you
and also with you.

Let us offer one another a sign of peace.

The Dismissal

The Blessing

We remain standing as the Bishop says:

The God of all grace,
who called you to his eternal glory in Christ Jesus,
establish, strengthen and settle you in the faith;

هدایا

اعلانات

همگی میایستیم

اعلان سلامتی

اسقف سلامتی را با کلمات زیر اعلان می‌کند:

خدا ما در مسیح یگانه ساخت
او مُهر خود را بر ما زنده است
و به عنوان ضمانت آنچه که خواهد آمد،
روح را به ما داده که در ما ساکن شود.

سلامتی خداوند برای همیشه با شما باد
و همچنین بر شما
بگذارید به یکدیگر سلامتی را اعلان کنیم

رهسپاری

برکت دادن

همگی میایستیم، همچنان که اسقف میگوید:

خدای تماماً فیاض
که تو را به جلال ابدی خود در عیسی مسیح، فرا خوانده
تو را در ایمانت بنا، تقویت و مستقر کند

and the blessing of God almighty,
the Father, the Son and the Holy Spirit,
be among you and remain with you always.

Amen.

The Bishop says to the newly confirmed

God has delivered us from the dominion of darkness
and has given us a place with the saints in light.

You have received the light of Christ.
Walk in this light all the days of your life.

**Shine as a light in the world
to the glory of God the Father.**

Go in the light and peace of Christ.



Thanks be to God.



Please return this booklet to stewards

و برکت خدای قادر مطلق
پدر، پسر و روح القدس
با شما باد و برای همیشه با ما بماند.
آمین

اسقف به کسانی که تازه تایید شده اند خطاب کرده میگوید:

خدا ما را از قلمرو تاریکی آزاد کرده
و ما را با مقدسین در نور ساکن گردانیده

نور مسیح را دریافته‌ای
در تمامی زندگی خود در این نور گام بردار.

در دنیا همانند نور بدرخشید
برای جلال خدای پدر.

در نور و سلامتی مسیح رهسپار شوید.



خدا را سپاس باد.



لطفا این کتابچه را به خادمین برگردانید.



جماعت سپاس در کلیسای جامع لیورپول Sepas Congregation in the Liverpool Cathedral

Common Worship: Christian Initiation,
material from which is included in this service, is copyright The Archbishops' Council ۲۰۰۶
Scripture Quotations are from New Revised Standard Version Bible: Anglicised Edition,
copyright ۱۹۹۵ ,۱۹۸۹.

National Council of the Churches of Christ in the United States of America

Christian Copyright Licence Number ۱۷۱۷۱۸